

Zmluva o poskytovaní poradenských služieb

Consultancy Services Agreement

uzatvorená v súlade s ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej ako „Zmluva“) medzi:

concluded pursuant to the provisions of Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as the “Agreement”), by and between:

spoločnosťou **Trnavská univerzita v Trnave**

the company **Trnavská univerzita v Trnave**

so sídlom Hornopotočná 23, 91843 Trnava, Slovenská republika

with its registered office at Hornopotočná 23, 91843 Trnava, the Slovak Republic

štátutárny orgán: prof. ThLic. Miloš Lichner, SJ, D.Th. – poverený výkonom funkcie rektora univerzity

statutory body: prof. ThLic. Miloš Lichner, SJ, D.Th - entrusted with the performance of the functions of the Rector of the University

IČO: 318 25 249

ID No.: 318 25 249

IČ DPH: SK2021177202

VAT Number: SK2021177202

verejnoprávna inštitúcia zriadená zák. č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách ako verejná vysoká škola

a public institution established by the Act. 131/2002 Coll. on higher education as a public university

(ďalej ako „Klient“) – na jednej strane

(hereinafter referred to as the “Client”) - on one side

a

and

spoločnosťou **Accace k. s.**

the company **Accace k. s.**

so sídlom Mlynské nivy 16, 821 09 Bratislava - mestská časť Ružinov, Slovenská republika

with its registered office at Mlynské nivy 16, 821 09 Bratislava - Ružinov, Slovak Republic

IČO: 35 839 350

company ID No.: 35 839 350

IČ DPH: SK2020287588

VAT Number: SK2020287588

zapísanou v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sr, Vložka č.: 510/B

registered in the Commercial Register at the Municipal Court Bratislava III, Section: Sr, Insert No.: 510/B

IBAN: SK39 1100 0000 0026 2484 5895

IBAN: SK39 1100 0000 0026 2484 5895

(ďalej ako „Poradca“) – na druhej strane

(hereinafter referred to as the “Consultant”) - on the other side

(ďalej spoločne označovaní ako „Zmluvné Strany“ a osobitne ako „Zmluvná Strana“)

(hereinafter referred to collectively as the “Parties” and individually as the “Party”)

I Predmet Zmluvy

I Subject-matter of Agreement

01 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poradcu zabezpečiť pre Klienta poradenské služby v rozsahu uvedenom v tejto Zmluve a/alebo na základe dohody Zmluvných Strán (ďalej ako „Služby“) a záväzok Klienta zaplatiť Poradcovi za Služby dohodnutú odmenu a nahradiť Poradcovi náklady, účelne vynaložené na poskytnutie Služieb.

01 The subject-matter of the Agreement is the Consultant's commitment to provide the Client with the consultancy services in the extent as stated herein and/or agreed between the Parties (hereinafter referred to as the “Services”) and the Client's commitment to pay an agreed remuneration to the Consultant for the Services rendered and cover the costs reasonably incurred in connection with provision of Services.

02 Poradca sa zaväzuje poskytovať Služby Klientovi v súlade s právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

02 The Consultant undertakes to provide the Client with the Services in accordance with the applicable laws of the Slovak Republic.

II Rozsah Služieb a odmena Poradcu

II Scope of Services and Consultant's Remuneration

01 Zmluvné Strany sa v súvislosti so službami v Poľsku dohodli na spracovávaní mzdovej agendy Klienta v rozsahu a za odmenu nasledovne:

01 The Parties have agreed, in connection with services to be provided in Poland, on the payroll administration for Client in the extent and for remuneration as follows:

Implementácia /

Jednorazová odmena /

Implementation	One time remuneration
Vytvorenie mzdovej databázy v Accace poľskom mzdovom softvéri / Payroll database creation in Accace's Polish payroll software	300,- EUR jednorazová odmena / one-time remuneration
Zabezpečenie registrácii a plnej moci príslušným lokálnym poľským inštitúciám/ Payroll database creation in Accace's Polish payroll software	
Analýza mzdových položiek, príprava metodológie kalkulácie poľských poistných odvodov (ZUS) a daní / Analysis of payroll items, preparation of methodology for calculation of Polish insurance contributions (ZUS) and taxes	
Oprava zaplatených odvodov / Adjustments of paid contributions	hodinové sadzby podľa článku II ods. 02 / hourly rates according to the Article II section 02
Mesačné spracovávanie mzdovej agendy / Monthly processing of payrolls agenda	Odmena / Remuneration
Mesačné spracovávanie mzdovej agendy podľa prílohy č. 1 v rozsahu do 10 zamestnancov Klienta / Monthly processing of payroll agenda according to the Appendix No. 1 for the Client's employees up to 10	350,- EUR mesačne / monthly
Mesačné spracovávanie mzdovej agendy podľa prílohy č. 1 v rozsahu nad 10 zamestnancov Klienta / Monthly processing of payroll agenda according to the Appendix No. 1 for the Client's employees above 10	20,- EUR za jedného (1) zamestnanca mesačne / per one (1) employee monthly
Prihlášky / Odhlášky zamestnancov v ZUS / Registration / Deregistration process of Newcomer / Leaver in ZUS	20,- EUR za jedno (1) prihlásenie/odhlásenie / per one (1) registration/deregistration
Ďalšie služby / Additional services	Odmena / Remuneration
Ročné zúčtovanie dane pre zamestnancov / Annual tax clearance for employees	hodinové sadzby podľa článku II ods. 02 / hourly rates according to the Article II section 02
Žiadosť o vystavenie formuláru A1 / Preparation of the A1 certificate	
Asistencia počas auditov alebo kontrol - interné alebo externé / Assistance during Audits & controls - internal / external	
Ďalšie daňové a mzdové služby na základe špecifického zadania Klienta / Other tax and payroll services based on specific assignment of the Client	

Všetky odmeny sú uvádzané bez DPH / All mentioned remunerations are VAT excluded.

- 02 Zmluvné Strany sa dohodli, že mzdové služby podľa článku II. ods. 01, ktoré Poradca poskytuje v hodinových sadzbách, poskytne v hodinovej sadzbe v závislosti od seniority zamestnanca Poradcu nasledovne:
- 02 The Parties have agreed that payroll services pursuant to Article II section 01 to be provided by Consultant in hourly rates shall be provided depending on the seniority of the employee of the Consultant as follows:

Junior Payroll Accountant	40,- EUR
Payroll Accountant	60,- EUR
Payroll Supervisor, Senior Payroll Accountant	100,- EUR
Payroll Manager	150,- EUR

Všetky odmeny sú uvádzané bez DPH / All mentioned remunerations are VAT excluded.

- 03 Zmluvné Strany sa dohodli, že minimálna mesačná odmena za spracovanie mzdovej agendy je 350,- EUR (bez ohľadu na počet zamestnancov Klienta).
- 03 The minimum monthly remuneration for processing the payroll agenda is EUR 350,- per month (regardless of the number of Client's employees).
- 04 Zmluvné Strany sa ďalej dohodli, že si dokumenty a informácie potrebné na poskytovanie Služieb budú zasielať v termínoch podľa mzdového kalendára
- 04 The Parties have hereby agreed that the documents and information required for provision of the Services shall be sent by the relevant Party according to the schedule in the

odsúhlaseného Zmluvnými Stranami pre každý kalendárny rok. V prípade ak sa Zmluvné Strany nedohodnú na mzdovom kalendári, je Klient povinný doručiť kompletne doklady a informácie Poradcovi na riadne a včasné poskytnutie Služieb podľa predchádzajúcich odsekov tejto Zmluvy, a to najneskôr dva (2) pracovné dni vopred v rámci pracovných dní, t.j. pondelok – piatok s vylúčením sviatkov. Zároveň sa Zmluvné Strany dohodli, že ak Klient nedodá potrebné doklady a informácie Poradcovi v dohodnutom termíne, predlžuje sa termín plnenia Poradcu minimálne o tento čas omeškania Klienta.

payroll calendar approved by the Parties for each calendar year. In the event that the Parties shall not agree on an payroll calendar, the Client is obliged to deliver complete documents and information to the Consultant for the proper and timely provision of Services under previous Sections of this Agreement, no later than two (2) working days in advance within working days, i. Monday - Friday excluding holidays. In case the Client shall not submit documents and information within the agreed schedule, the performance deadline of the Consultant shall be extended at least by time of delay of the Client.

- 05 Zmluvné Strany sa v súvislosti so službami v Poľsku dohodli na ďalších službách v rozsahu a za odmenu nasledovne:

- 05 The Parties have agreed, in connection with services to be provided in Poland, on the further services in the extent and for remuneration as follows:

Služby / Services	Odmena / Remuneration
Daňové služby na základe špecifického zadania Klienta / Tax services based on specific assignment of the Client	150,- EUR hodinová odmena / hourly rate

Všetky odmeny sú uvádzané bez DPH / All mentioned remunerations are VAT excluded.

- 06 Zmluvné Strany sa dohodli, že služby podľa článku II ods. 01 a 05, ktoré budú poskytované v Poľsku, Poradca poskytne prostredníctvom tretej osoby – spoločnosťou Accace Sp. z o.o., so sídlom Atrium Centrum, al. Jana Pawła II 27, 00-867 Varšava, Poľsko. REGON č.: 141666965, KRS č.: 0000321378, IČ DPH: PL5213512324.

- 06 The Parties have agreed that the Consultant shall provide the services pursuant to Article II section 01 and 05 to be provided in Poland by third person - Accace Sp. z o.o., with registered address Atrium Centrum, al. Jana Pawła II 27, 00-867 Varšava, Poľsko. REGON No.: 141666965, KRS No.: 0000321378, IČ DPH: PL5213512324.

- 07 Zmluvné Strany sa dohodli na daňových službách v rozsahu a za odmenu nasledovne:

- 07 The Parties have agreed on the tax services in the extent and for remuneration as follows:

Služby / Services	Odmena / Remuneration
Koordinácia a usmernenie postupu pri platení daní v poisťovních odvodov v Slovensku a v Poľsku, vrátane koordinácie výmeny informácií a dokladov s poľským poradcom / Coordination and guidance of the procedure for the payment of taxes and insurance contributions in Slovakia and Poland, including coordination of the exchange of information and documents with the Polish advisor	120,- EUR hodinová odmena / hourly rate
Ďalšie daňové služby na základe špecifického zadania Klienta / Other tax services based on specific assignment of the Client	hodinové sadzby podľa Cenníka / hourly rates according to the Pricelist

Všetky odmeny sú uvádzané bez DPH / All mentioned remunerations are VAT excluded.

- 08 Ak Poradca spracováva pre Klienta daňové priznanie na daň z príjmov iba na základe účtovných výkazov, t.j. na základe súvahy, výkazu ziskov a strát a zostavy majetku, Poradca nezodpovedá za žiadnu škodu spôsobenú v dôsledku chýb pri príprave týchto výkazov. Zodpovednosť za správnosť týchto podkladov nesie Klient.

- 08 If the Consultant prepares the Client's tax return for the income tax only on the basis of the accounting statements from the Client, i.e. the balance sheet, income statement and assets report, the Consultant shall not be held liable for any damage caused as a consequence of inaccuracies in preparation of such statements. In this case the Client shall be held liable for accuracy of these statements.

- 09 Poradca zodpovedá za poskytovanie Služieb v súlade s právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky. V prípade, ak má Klient záujem na poskytovaní Služieb na základe jeho interných smerníc, kolektívnych zmlúv a iných obdobných dokumentov, ktoré upravujú poskytovanie Služieb odlišným spôsobom, avšak v súlade s platnou a účinnou právnou úpravou na území Slovenskej republiky, je povinný tieto dokumenty doručiť

- 09 The Consultant is liable for provision of the Services in compliance with the acts applicable in the territory of the Slovak Republic. In case that the Client is interested in providing Services on the base of its internal directives, collective bargaining agreement or any other congenerous documents which govern the provision of the Services in other way but still in accordance with valid and effective legal regulation in the Slovak Republic, the

Poradcovi a v prípade ich zmeny je Poradcovi povinný bezodkladne doručiť aj aktuálne znenie týchto dokumentov. Poradca sa s danými dokumentmi oboznámi za vopred dohodnutú osobitnú odmenu a následne upraví spôsob poskytovania Služieb podľa nich.

- 10 Poradca nie je zodpovedný za obsah dokumentov uvedených v predchádzajúcom odseku, ktoré mu boli dodané Klientom, okrem prípadov, kedy predmetné dokumenty na základe požiadaviek Klienta a za vopred odsúhlasenú odmenu Poradca vypracoval.
- 11 Poradca na základe požiadaviek Klienta a za vopred dohodnutú odmenu pripraví pravidelný report o legislatívnych zmenách zákonov, ktorých zoznam bude určený na základe dohody Zmluvných Strán.
- 12 Služby nad rámec vyššie uvedeného a iné poradenské služby poskytne Poradca Klientovi na požiadanie za odmenu podľa Cenníka Poradcu, ktorý tvorí neoddeliteľnú prílohu tejto Zmluvy.

III Komunikácia Zmluvných Strán

- 01 Kontaktnou osobou pre Poradcu zo strany Klienta pri plnení povinností z tejto Zmluvy je: **Ing. Daniela Naništová**, e-mail: daniela.nanistova@truni.sk.
- 02 Kontaktnou osobou pre Klienta zo strany Poradcu pri plnení povinností z tejto Zmluvy je: **Martina Paprčková**, e-mail: Martina.Paprckova@accace.com.
- 03 Pre komunikáciu Zmluvných Strán v súvislosti s touto Zmluvou alebo akýmkoľvek konaním na základe tejto Zmluvy, sú rozhodujúce tieto kontaktné údaje:

Kontaktné údaje Klienta / Client's Correspondence Contact:

Trnavská univerzita v Trnave

Adresa / Address: Hornopotočná 23, 91843 Trnava, Slovenská republika / the Slovak Republic

Kontaktné údaje Poradcu / Consultant's Correspondence Contact:

Accace k. s.

Adresa / Address: Twin City C, Mlynské nivy 16, 821 09 Bratislava, Slovenská republika / the Slovak Republic

- 04 Zmluvné Strany sa zaväzujú, že sa navzájom oboznámia o akejkolvek zmene kontaktných údajov uvedených v tomto článku. V opačnom prípade sa bude akákoľvek korešpondencia považovať za doručenú, ak bude zaslaná na adresu alebo e-mail uvedené v tejto Zmluve, aj napriek tomu, že tieto boli zmenené.
- 05 Osobné údaje poskytnuté Klientom za účelom komunikácie Zmluvných Strán, budú zo strany Poradcu spracovávané v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Všetky informácie týkajúce sa spracúvania osobných údajov Poradcom sú uvedené na stránke <https://accace.sk/gdpr-prehlasenie/>. Klient sa týmto zaväzuje informovať o tejto skutočnosti osoby uvedené vyššie alebo oznámené neskôr na účely komunikácie.
- 06 Zmluvné Strany sa dohodli, že faktúry za Služby budú vystavované výlučne v elektronickej podobe a Klientovi zasielané prostredníctvom e-mailu.

Client is obliged to provide the Consultant with these documents and in case of their change to provide the Consultant with their actual wording. The Consultant shall acquaint with the provided documents for remuneration agreed in advance and thereafter modifies provision of the Services in accordance to them.

- 10 The Consultant is not liable for the content of the documents mentioned in the previous section, which have been provided to the Consultant by the Client, besides the documents which have been prepared by the Consultant on the base of the Client's request for remuneration agreed in advance.
- 11 Based upon the requirements of the Client and for remuneration agreed in advance the Consultant shall prepare the regular reporting of legislation changes of acts listed in the agreement of Parties.
- 12 The Services provided beyond the abovementioned scope and other consultancy services shall be provided by the Consultant upon Client's request for the remuneration according to the Consultant's Pricelist, which is an inseparable appendix of the Agreement.

III Communication of the Parties

- 01 The Client's contact person for the Consultant at performing the duties under this Agreement is: **Ing. Daniela Naništová**, e-mail: daniela.nanistova@truni.sk.
- 02 The Consultant's contact person for the Client at performing the duties under this Agreement is: **Martina Paprčková**, e-mail: Martina.Paprckova@accace.com.
- 03 For communication between the Parties in connection with this Agreement or with any procedure under this Agreement, the contacts as stated herein are decisive:

- 04 The Parties shall notify the other Party of any change of the correspondence contact stated in this Chapter. In absence of such notification, any correspondence shall be deemed as delivered, if sent to the address or mail as stated herein, even though there were any changes thereof.
- 05 The personal data provided by the Client for the purpose of communication of the Parties, shall be processed by the Consultant in compliance with the act No. 18/2018 Coll. on personal data protection and on changes and amendments of other acts. All information about the personal data processing by Consultant is stated on the website <https://accace.com/gdpr-statement/>. The Client hereby undertakes to inform about this fact the persons stated above or announced later for the communication purposes.
- 06 The Parties have hereby agreed that the invoices for Services will be issued exclusively electronically and sent to the Client through e-mail.

Zmluvné Strany sa dohodli, že komunikácia ohľadom poskytovania Služieb bude prebiehať výlučne prostredníctvom kontaktných osôb uvedených v komunikačnej matici na portáli TULIP pre príslušný typ služby alebo oblasť. Pokiaľ Klient nevyužíva v rámci Služieb portál TULIP, Poradca mu vytvorí za účelom komunikačnej matice konto a zašle prihlasovacie údaje. Zároveň sa Klient zaväzuje kontaktné osoby v komunikačnej matici aktualizovať tak, aby bola zabezpečená riadna a včasná komunikácia medzi Poradcom a Klientom.

IV Doba trvania Zmluvy

- 01 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na obdobie jedného (1) roka odo dňa účinnosti zmluvy.

V Prílohy

- 01 Nasledujúce prílohy tvoria nedeliteľnú súčasť Zmluvy:
- a) Príloha č. 1 - Rozsah spracovania mzdovej agendy Klienta v Poľsku
 - b) Cenník
 - c) Všeobecné obchodné podmienky.

VI Záverečné ustanovenia

- 01 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky
- 02 Akékoľvek zmeny alebo doplnenia tejto Zmluvy a Všeobecných obchodných podmienok je možné uskutočniť výlučne na základe písomného a očíslovaného dodatku podpísaného obidvoma Zmluvnými Stranami, pokiaľ nie je v Zmluve alebo jej prílohách uvedené inak.
- 03 Akékoľvek spory, ktoré vzniknú v súvislosti so Všeobecnými obchodnými podmienkami alebo vyplývajú z tejto Zmluvy budú Zmluvné Strany riešiť priateľsky alebo mediáciou v súlade s platnou legislatívou. Ak sa aj napriek všetkej snahe nedosiahne v primeranom čase dohoda o urovaní sporu, spor bude predložený na rozhodnutie príslušnému slovenskému súdu.
- 04 Táto Zmluva sa riadi príslušnými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky, najmä ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov, s vylúčením kolíznych noriem.
- 05 Táto Zmluva vrátane jej Príloh a Všeobecných obchodných podmienok bola vyhotovená v anglickom a slovenskom jazyku. V prípade nezrovnalostí medzi týmito jazykovými verziami je rozhodujúce slovenské znenie.
- 06 Zmluvné Strany vyhlasujú, že si Zmluvu vrátane jej Príloh a Všeobecných obchodných podmienok pozorne prečítali; ich obsahu porozumeli, Zmluva a Všeobecné obchodné podmienky sú prejavom ich skutočnej a slobodnej vôle, a

- 07 The Parties have hereby agreed that communication concerning provision of the Services shall be realized only through contact persons stated in communication matrix in the portal TULIP for the specific type service or area. If the Client does not use portal TULIP in connection with Services, for the purpose of access to the communication matrix, Consultant shall create for the Client an account and send sign-in data. Moreover, the Client undertakes to update all contact persons stated in the communication matrix in order to secure that the communication between Consultant and the Client will be realized duly and on time.

IV Term of the Agreement

- 01 This Agreement is concluded for definite period of time of one (1) year from the effective date of the Contract.

V Appendixes

- 01 The following appendixes are considered as integral parts of the Agreement:
- a) Appendix No. 1 - Scope of the Client's payroll agenda in Poland
 - b) Pricelist
 - c) General Commercial Terms.

VI Final Provisions

- 01 This Agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties and shall become effective on the day following the date of its publication in the Central Register of Contracts maintained at the Office of the Government of the Slovak Republic.
- 02 Any modifications or amendments to this Agreement and General Commercial Terms may be made solely in the form of a written and numbered amendment to be signed by both Parties, if not stated otherwise herein or in annexes hereto.
- 03 Any and all disputes arising in connection with the General Commercial Terms or from the Agreement shall be solved amicably or through mediation, as derived from local legislation. Should any amicable settlement not be reached in a reasonable time despite best efforts, the dispute shall be settled in front of the relevant Slovakian court.
- 04 The Agreement is governed by the relevant legal regulations applicable in the territory of Slovak Republic particularly by the provisions of Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended, excluding the rules on conflict of laws.
- 05 The Agreement including its Appendixes and General Commercial Terms has been drafted in the English and Slovak languages. In case of any discrepancy between the two-language versions, the Slovak version shall prevail.
- 06 The Parties hereby declare that they have carefully read the Agreement including its Appendixes and General Commercial Terms; they understand the content, the Agreement and the General commercial terms represent

na dôkaz súhlasu s nimi pripájajú obe Zmluvné Strany
svoje podpisy.

their free act and deed, and in witness thereof the Parties
attach their signatures.

Za Klienta / On behalf of the Client:

V / In Trnava, dňa / on 18.3.2024

.....
Trnavská univerzita v Trnave
prof. ThLic. Miloš Lichner, SJ, D.Th.
poverený výkonom funkcie rektora univerzity

Za Poradcu / On behalf of the Consultant:

V / In Bratislava, dňa / on 27.3.2024

.....
Accace k. s.
Ing. Peter Pašek
konateľ komplementára / Executive Director of general partner

Príloha č. 1

Rozsah spracovania mzdovej agendy Klienta v Poľsku

Zmluvné Strany sa dohodli, že Poradca bude spracovávať mzdovú agendu Klienta v Poľsku v rozsahu ako je uvedené nižšie:

Appendix No. 1

Scope of the Client's payroll agenda

The Parties agreed that the Consultant shall process Client's payroll agenda in Poland in the scope as stated below:

Mesačné spracovávanie miezd zahŕňa nasledovné aktivity: / The monthly payroll processing includes the following activities:
Kalkulácia výšky poistných odvodov, Klient dodá Accace PL mesačnú hrubú mzdu / Calculation of social contribution amounts, Client will deliver to Accace PL monthly payroll calculation, (incl. gross amount)
Príprava platobných inštrukcií / Preparing payment instructions
Príprava mzdových výstupov v dohodnutej štruktúre v rámci implementačnej fázy / Preparation of payroll output files in templates agreed during the implementation phase
Príprava a podanie zákonného vyhlásenia ZUS DRA / Preparation and submission statutory ZUS DRA declarations
Monitoring miestnej legislatívy v oblasti sociálneho a dôchodkového poistenia a všetkých ostatných právnych predpisov, ktoré majú vplyv na spracovanie miezd a informovanie Klienta o zmenách vo forme všeobecného newslettera / Monitoring of local legislation in the field of social security and pension insurance and all other legislation affecting payroll processing and informing the Client about changes in the form of a general newsletter